2025/2485

10.12.2025

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisen Euro–Välimeri-lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen osapuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita, jäljempänä ’jäsenvaltiot’,

ja

EUROOPAN UNIONI

sekä

MAROKON KUNINGASKUNTA,

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Kroatian tasavalta on sopimuspuolena Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisessä Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2006 allekirjoitetussa Euro–Välimeri-lentoliikennesopimuksessa, jäljempänä 'sopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2012 allekirjoitetulla pöytäkirjalla Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi, jäljempänä 'pöytäkirja'.

2 artikla

1. Lisätään sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjalla, liitteeseen II (Marokon ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kahdenväliset sopimukset) seuraava säännös.

Bulgariaa koskevan toisen luetelmakohdan jälkeen:

"– Kroatian tasavallan hallituksen ja Marokon kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Rabatissa 7 päivänä heinäkuuta 1999;".

2. Lisätään sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjalla, liitteeseen III (Liikennöintilupiin ja teknisiin lupiin liittyvät menettelyt: toimivaltaiset viranomaiset) seuraavat säännökset:

Bulgariaa koskevan alakohdan jälkeen:

"Kroatia:

Kroatian siviili-ilmailuvirasto (CCAA)".

3 artikla

Sopimuksen kroatiankielinen teksti, joka on liitettynä tähän pöytäkirjaan, on todistusvoimainen samoin ehdoin kuin muut kielitoisinnot.

4 artikla

1. Osapuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Pöytäkirja tulee voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä. Jos sopimuspuolet kuitenkin hyväksyvät tämän pöytäkirjan vasta sopimuksen voimaantulon jälkeen, pöytäkirja tulee voimaan sopimuksen 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti kuukauden kuluttua päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että niiden sisäiset hyväksymismenettelyt on saatettu päätökseen.

2. Molemmat osapuolet soveltavat tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti sen allekirjoittamisesta alkaen.

Tämä pöytäkirja on tehty Brysselissä kahtena kappaleena 21 päivänä marraskuuta 2025 bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Thar ceann na mBallstát
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
عن الاتحاد الاوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko
عن المملكة المغربية